



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/1994/575
16 May 1994
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

1994年5月16日

波斯尼亚—黑塞哥维那常驻联合国代表
给安全理事会主席的信

谨答复秘书长1994年5月9日报告(S/1994/555)并提出下列改正、意见和看法。本函概述的事实、声明和意见是根据波斯尼亚—黑塞哥维那共和国总统和总理办公室提供的资料和立场提出的。

1. 安全理事会第836(1993)号决议第5和第6段以及第824(1993)号决议第4段分别如下:

“5. 决定为此目的扩大联保部队的任务规定,使其能够除了依照1992年9月14日第776(1992)号决议的规定参与向居民运送人道主义救济物资之外,并在第824(1993)号决议所述的安全区内制止攻击安全区、监测停火、促使非属波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府的军事和准军事部队撤退并占据一些关键地面据点;

“6. 申明上述安全区是一项临时措施,主要目的仍为使武力造成的后果恢复原状并让波斯尼亚—黑塞哥维那共和国境内所有被逐出家园的流离失所者和平返回其家园,特别是开始在直接有关各方同意的区域内及时执行《万斯-欧文计划》的规定;”

“4. 又宣布在这些安全区应遵守下列规定:

“(a) 立即停止对这些地区进行武装攻击或任何敌对行动，所有波斯尼亚塞族的军事或准军事部队在联合国军事观察员监测下一律从这些城镇撤退到不再对这些城镇的安全及其居民的安全构成威胁的距离以外；

“(b) 所有当事各方完全尊重联合国保护部队(联保部队)和国际人道主义机构自由无阻地进入波斯尼亚—黑塞哥维那共和国境内的所有各安全区的权利，并完全尊重参加这些行动的人员的安全。

2. 我们尤其注意到第824(1993)号决议第8段未得到执行，该段规定可对有关决议概述的任务权限进行修正：

“又宣布按照本决议进行的安排应保持有效，直到波斯尼亚—黑塞哥维那共和国的和平计划中设想的停止敌对行动、隔离部队和监督重型武器等规定得到执行为止。”

3. 波-黑共和国政府认为斯雷布雷尼察和泽帕安全区内和周围地区的局势并不令人满意。尽管塞族人的攻势已大大减弱，但是其间歇性的攻击却继续造成人命损失、物质破坏和平民人口惊恐不安。塞族围城部队继续破坏运送人道主义物品和运水送电等基本服务。根据第819(1993)号决议授权访问斯雷布雷尼察的安全理事会成员国特派团的报告将斯雷布雷尼察基本描绘成一个“露天监狱”。我们感到遗憾的是，秘书长1994年5月9日的报告并未充分说明斯雷布雷尼察和泽帕正在发生的严重局势。

4. 因此，在斯雷布雷尼察和泽帕，第819(1993)、第824(1993)和第836(1993)号决议所概述的任务权限显然未充分执行(至少就平民人口而言)，这两个安全区在联保部队指导下实现的事实上的非军事化并未产生必要的条件。不知是因为联保部队没有能力还是效率不够，或是因为波斯尼亚的防卫者被有效地解除了武装，总之，平民人口继续受到各种威胁并逐渐丧失一切。

5. 我们感到十分不安的是，秘书长的报告只字不提塞族人未尊重第824(1993)号决议所确定的戈拉日德“安全区”或遵守联合国/北约规定的3公里和20公里“禁

区”。还令人关注的是，尽管秘书长报告第29(c)段特意单独提到第913(1994)号决议，但还应提及其中第3段和第5段，它们分别“谴责波斯尼亚塞族部队炮轰和袭击第824(1993)号决议确定的戈拉日德安全区，并要求将这些部队及其武器撤退到联保部队同意的不再对戈拉日德安全区地位构成威胁的距离之外，”并“要求立即释放目前仍被波斯尼亚塞族部队扣留的所有联合国人员；”

6. 关于秘书长报告的第10段，应指出的是，未能使用授予的任务权限也会对各方特别是合法和经民主选出的波-黑共和国政府与联保部队之间的关系及联保部队和北约的信誉产生不利的影晌。烦琐的机制和缺乏意愿都不符合有关平民的利益和不利于寻求持久和平。屈服于威胁和拘押人质做法都将进一步腐蚀国际社会在波-黑共和国拥有的机制的有效性，并将引发同样和更加公然的行动。

7. 报告中尤其是第13段的某些提法，试图说明波-黑共和国的军队的行为非法，令人遗憾的是这只能再一次倒退到将受害者与侵略者混为一谈。这些指控并不反映事实并使道义受损。波-黑共和国政府和平军队执行所承诺的一切协定，包括联保部队要求撤回和/或储存重武器的协定。在被围困的斯雷布雷尼察地区，个别平民收回他们的轻武器，这些无害的努力根本不能同尤其是萨拉热窝周围地区塞族部队有计划地企图重新夺回联保部队储存或控制的重武器的事实相提并论。塞族部队完全是用偷窃、威胁和扣押联合国人员的手段重新夺回武器。

8. 早在紧密空中支援之前，由于联保部队没有强有力的任务权限，塞族部队在整个冲突中对波-黑共和国内的联合国人员进行骚扰和恐吓。应铭记的是通过第770(1992)、819(1993)、823(1993)、836(1993)和913(1994)号决议正是对这些不可接受的行动作出的反应。

9. 我们不能同意第14段的论调及其中的说法。波-黑共和国并不指望联保部队出面打仗。与此同时必须考虑到两因素：(a) 当塞族部队向前挺进疯狂攻击时，不可能将平民人口与其领土分割开来(塞族对领土的征服就意味着驱逐、关押和谋杀领土内的平民)，和(b) 说我们指望联合国出面打仗，含蓄地或直言地贬损波-黑共和

国政府,这种说法既前后不一致,也尖酸刻薄,因为事实上正因为联合国特派团驻留在波-黑共和国,联合国对安全区给予保护,才至少部分地说明对波-黑共和国的武器禁运是有理由的。

10. 关于第16段中提出的问题,即安全区概念的用意只是在于保护人口还是既保护人口又保护领土,决议共同提案国,法国常驻代表的发言(在1993年6月4日第836(1993)号决议表决前解释投票发言(S/PV.3228)说出了安全理事会的用意:

“该决议草案涉及一个紧迫、重要的人道主义目标:确保安全区平民人口的生存。它还谈到一个至关重要的政治目标:维持制定和执行波斯尼亚-黑塞哥维那和平计划所需要的领土基础。”

“在这方面,我要强调,标明和保护安全地区本身并非目的,而只是一种暂时措施:一个实现公正和持久政治解决的步骤。这必须被理解为是对仍为任何解决方案基础的《万斯-欧文计划》所开始的进程的积极贡献。

“我还要指出该决议草案的实际可行性。决议的规定通过改动和加强联保部队,旨在确保通过阻遏对安全的地区袭击、监测停火、促使非属波斯尼亚-黑塞哥维那共和国政府的军事部队撤退并占领几个关键的地面要塞,而保护这些地区。这些规定将与第770(1992)号和第776(1992)号决议所确定的任务一并执行,而且不会影响联保部队目前的保护运送人道主义救援物品的任务。

“为了执行新的任务,决议草案明确规定可能用武力对轰炸安全地区、武装入侵这些地区”或任何蓄意阻碍联保部队或受保护的人道主义运输队行进自由的行为作出反应。它还规定必要时在安全区及其周围使用空中火力,以支持联保部队完成其任务。

11. 关于秘书长的报告第15段,我们牢记联保部队的现有部队资源有限,但我们认为“联保部队已设法重新确订安全区概念”是不妥当的。这是一个应由安全理事

* 重点由波-黑常驻代表所加。

会而不是由联保部队决定的政治问题。第15段中另一个令人不安的方面是所谓的“不偏不倚”，它的优先程度比保护平民生命更高。

12. 秘书长报告明确说明的立场是，联保部队的任务只是保护安全区内的平民人口，而不是安全区的领土/空间。有鉴于此，那就更有必要充分执行而非削弱第824(1993)号决议第4段和第836(1993)号决议第5段，以使政府军能够保护安全区内及其周围地区的领土和主权以及平民人口。

13. 显而易见，由于过去未能保护平民以及继续不能或缺乏必要的意愿来保护平民(如最近戈拉日德、图兹拉和甚至比哈奇的情况所表明)，因此，任何缩小政府部队保卫安全地区(领土、主权和民众)权利的做法都是毫无理由并且十分危险的。我们还指出，迫使安全地区民众接受“露天式拘禁营地”生活方式(例如在斯雷布雷尼察)，这是一种令人无法接受的办法。篡改第819(1993)号第824(1993)号和第836(1993)号决议以期实行长期单方面非军事化并允许延续现状的企图，显然不符上述第836(1993)号决议第6段和第824(1993)号决议第8段的规定。正如秘书长最近的报告第26段所指出，这也会在安全区内进一步形成不“可以持续下来的社区”。

14. 在让周围农村社区实行自我防卫的情况下，不可能在范围很少而人口稠密的城市安全地区实现非军事化。这就会产生下列后果：极大地削弱政府部队的防卫能力；形成一种无法维持的军事局势；丢失周围领土；不直接属于受指定的“安全区”的平民面临越来越大的危险。如果用联保部队界定的非军事区将政府的作业线和补给线一分为二，其实际效果是联保部队援助塞族，在这场冲突中偏袒一方，伤害受害者和政府部队。

15. 秘书长这一份报告和以往的报告将波斯尼亚—黑塞哥维那防卫部队的行动称作“挑衅性”行为，我们认为，这种说法为塞族侵略安全地区的行为提供了政治借口，从而无意中认可并怂恿了这种侵略行为。我们提请秘书长及联保部队有关官员注意这种令人遗憾的后果；尤其鉴于波斯尼亚—黑塞哥维那共和国军队独立自主和不可削弱的防卫权利和责任，并鉴于上文第7和第8段，我们强调第824(1993)号决议

第4段和第836(1993)号决议第5段的明确规定。秘书长可能不同意第824和836(1993)号决议的部分或全部明确用语,可能存在着一种限制我们自卫权利的目光短浅的愿望,但是使用“挑衅行为”、“挑动性”、或“挑衅性”等术语却不符合第819(1993)号、第824(1993)号和第836(1993)号决议的用语,这种说法会产生反作用,并可能无意中有关平民的安全构成威胁。

意见

16. 秘书长的报告提议,联保部队在安全地区的责任只限于对这些安全地区的平民提供理论上的保护。根据定义,这意味着波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府将负责保卫安全区内和周围的实际领土以及共和国其余平民、领土完整和主权。同时,秘书长的报告提议对第819、824和836号决议有关规定作否定性修改,从而在事实上进一步大大削弱共和国政府履行上述扩大的责任的能力。显然,秘书长报告的这两项建议自相矛盾,导致了不同的结论。

17. 实际上,安全理事会必须寻求一种办法来解决仅对波黑军队实行的事实上的武器禁运所造成已经十分严重的矛盾/差别,这种武器禁运限制了我国政府的自卫能力,而同时却未提供一种国际机制来全面保卫我国全体平民、领土完整和主权。我们要再次询问为何不执行第883(1993)号决议。

18. 至少不应该进一步妨碍波黑政府的防卫能力,不应该修改第824(1993)号决议第4段和第836(1993)号决议第5段。否则,联保部队就会对波斯尼亚—黑塞哥维那军队进行严重和悲剧性的干预。

19. 应该立即充分执行第913(1994)号决议规定戈拉日德周围的安全区和联合国/北约规定的禁区。秘书处和联保部队必须采取适当行动或呼吁北约有意愿迫使塞族按规定撤军。

20. 第819(1993)号、第824(1993)号和第836(1993)号决议已将“安全区”划定为城镇及周围地区。划定安全区时不应该接受塞族攻击的后果及实际上认可侵略

的结果。显然,安全理事会在通过第819(1993)号、第824(1993)号和第836(1993)号决议时,打算将政府控制下的所有城镇及周围地区划入安全区(至少在遭围攻的戈拉日德、斯雷布雷尼察、泽帕、比哈奇和萨拉热窝等地区)。否则,我们就会作出悲观的结论,即安全理事会愿意容忍塞族的进一步袭击、攻击以及甚至杀戮平民,直到已经遭受围攻地区内人为划定的某一界线为止。

21. 由于萨拉热窝市内及周围地区情况独特,波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府将同意考虑在客观和公正地划定萨拉热窝的10个区实现非军事化。

22. 审查秘书长报告中所载的任何其他建议时,都应考虑到我国政府作为我国全体人民、领土和共和国的保卫者的权利和责任,并适当尊重我们作为联合国会员国的地位、《联合国宪章》、尤其是其中第五十一条。其他建议可以由波斯尼亚—黑塞哥维那共和国政府和联保部队在双边基础上进行评价和讨论。

23. 我们依然愿意接受建设性的建议,即能够保护生命、符合我国领土完整和主权并大大促进和平进程的建议。

谨请将本函作为安全理事会的文件分发。

常驻代表

大使

穆罕默德·萨西尔贝(签名)